

#### I-4. КВІТЧАНІ СЛЬОЗИ / KVITCHANI SL'OZY / BLOOMS AND TEARS

Борис Грінченко / Borys Hrinchenko

Сонечко	ясне	встає,
Sonechko	jasne	vstaje,
The sun	bright	rises,

Теплим	промінням	своїм
Teplym	prominnjam	svojim
With warm	rays	its

Гладить	квітки	та	пестить,
Hladyt'	kvitky	ta	pestyt',
Strokes	flowers	and	caresses,

Сльози	обсушує	їм.
Sl'ozy	obsushuje	jim.
Tears	dries	for them.

Сльози	бринять	у	квіток
Sl'ozy	brynjat'	u	kvitok
Tears	quiver	on	the flowers

Чисті,	як	перли	ясні:
Chytsi,	jak	perly	jasni:
Pure,	like	pearls	bright:

Сон	їм	негарний	приснивсь,
Son	jim	neharnyj	prysnyvs',
A dream	to them	unlovely	was dreamed,

Плакали	квіти	у	сні.
Plakaly	kvity	u	sni.
Cried	the flowers	in	[their] sleep.

Може	їм	снилися	ми,
Mozhe	jim	snylysja	my,
Perhaps	they	dreamed	of us,

Наше Nashe Our	життя zhyttja life	без bez without	надій, nadij, hopes,	
Кров Krov Blood	i i and	кайдани kajdany shackles	й j and	брехня, brekhnja, lies,
Голод Holod Hunger	i i and	холод kholod cold	тяжкий... tjzhkyj... severe...	
Хто ж Khto zh Who	би by would	того toho of that	не ne not	злякавсь? zljakavs'? be frightened?
Після Pislja After	тих tykh those	снищів snyshchiv nightmares		страшних, strashnykh, terrible,
Досі Dosi Till now	вони vony they	ще shche still	тремтять, tremtjat', tremble,	
Досі Dosi Till now	ще shche still	сльози sl'ozy tears	у u they	них... nykh... have.